

Уредник на едицијата: Никола Гелевски
Графичко уредување и дизајн: Кома

www.templum.com.mk

traduki^T

Објавувањето на ова дело беше поддржано од ТРАДУКИ, книжевна мрежа, на која ѝ припаѓаат Сојузното министерство за европски и меѓународни прашања на Република Австрија, Министерството за надворешни работи на Сојузна Република Германија, швајцарската културна фондација Про Хелвеција, КултурКонтакт Австрија, Гете Институтот, Агенцијата за книги на Словенија ЈАК, Министерството за култура на Република Хрватска и фондацијата „С. Фишер“.

© copyright of the translation: S. Fischer Foundation by order of TRADUKI

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент
Охридски", Скопје

821.163.41-1(081)

МЛАДЕНОВИЌ, Драгана

Граѓа за еден убав роман / Драгана Младеновиќ ; превод од
српски Виктор Шиков. - Скопје : Темплум, 2013. - 267 стр. ; 20 см

ISBN 978-608-4658-22-1

COBISS.MK-ID 93498378

Драгана Младеновиќ

ГРАЃА
ЗА УБАВ
РОМАН
поетска трилогија

Превод од српски:
Виктор Шиков

Темплум, Скопје 2013

ТВОРНИЦА

ПРИЧИНА

Кој можеше да ги предвиди сите тие девијации
Сите тие деформации противречности
Конфликти маки и болести на човекот
Од нашиов век
Кажете ми
Кој можеше да ги предвиди сите тие угнетувања
Изрази на шовинистички страсти геноцид
Ликвидации на политички неистомисленици
Ајде кажете ми
Кој можеше да го предвиди личниот терор
Сивилото на бирократијата владението на примитивизмот
Во сите тие хумани системи

МИВКА

Мивка е женска челад.

Мивката не води сметка. Дрипла.

Немар и батал. Црно под ноктите.

Негрижа. А уште помалку. А камоли. Ај батали.

Словенска душа.

Негрижливост е исто со мивкост.

Мивкост е исто и запуштеност. Затни

Муцката. Мурдарлак.

ГЛУПАВ

Глупав како ноќ.
Глуп. Умно ограничен.
Заостанат. Тапчо. Бесмислен.

Глупак. Глупавичок. Глупачка.
Глуперда. Будала.

Глуп како талпа.
Будалетинка. Будалштина. Мал Буда.
Тапчо до лудило. Абдал. Тапоглавец.
Тапчо-тапчосан.

Глупав како кускија.
Неотесан. Шуплоглав.
Плиткоумец. Верувајте ми. Кретен.
Кретениште.

Глуп како цепаница.
Блесав. Букоглав. Клапчо.
Лапе. Најпрост. Клапуш.
Муле.

Глуп како точило.
Акмак. Тиквар. Дрндало.
Право. Магаре.

Глупав како земја.
Матув. Сенилен. Брборко.
Глупав како. Глупи Август.

ОМОТ НА СПИСИТЕ

1. ФОРМАТ А ЧЕТИРИ ПЕТ

списите мора да бидат пишани
печатени на сметач
тајпрајтерски читливи
се спишува
долж целиот лист а четири формат
исклучително може лист формат а пет
во левиот агол се закачува
семејна слика од претседателот
десно тастер за директно
вклучување во телевизиски квиз

прашањето гласи

имате уште само триесет секунди

жал ми е

времето ви истече

2. ПРВО ПОГЛАВЈЕ

во првото поглавје од списот
се наведува татковото име
и името на татковиот татко и некој
дрт дедо и оној дамна мртов

во недостиг на стебло
имињата се редат
како-годе

3. АДЕКВАТНА ФОРМА

за да добие списот адекватна форма
треба да се избегнуваат странски зборови
туѓарки
ама пожелни се одредени термини
поговорки епитети и луцидни метафори

паричниот износ
се пишува со букви
само нулите се паметат

РОДНИНИ

1.

дедо станко вчера откопа
коска

уште од врата викна
чичо
луѓе
чичо

во тоа
немаше ништо
доволно среќно
доволно смешно
ни тажно доволно да се
плаче

тоа беше шестиот
чичо кого
дедо станко
месецов го откопа

2.

пријателот на дедо
најден од бунарот
извлече
римски војник
легионер
и го крсти в црква
симеон

оттогаш
дедо постојано
го бара чичо и раскажува
дека тој никогаш
никого не би издал
а посебно
не чичо
никогаш никогаш

а мене ми е тоа
здодевно па
си замислувам
дека сум
една девојка
од соседството

3.

никој веќе не можеше да слуша

а почнуваше вака:

беше топло и
јулско
повоено
гладно
беше вечер
на мостот
покрај сава

некој од темницата шепна

ти или тој

4.

дедо пак ме водеше
на ада
рече дека вечерва
сигурно ќе намине
баба оливија

неа секогаш ја носат
со белото југо
потем си седи кај деде
и со саати си ја чешла
долгата покојна коса
преде